

Courte interview de Richard Stallman avant sa venue en France

La biographie de Stallman, dont nous sommes à l'initiative, et qui est au final bien plus qu'une traduction suite aux nombreuses modifications effectuées par Stallman lui-même (cf cette vidéo), sortira donc officiellement jeudi 21 janvier 2010.



Sauf pour les chanceux qui assisteront à la rencontre avec Richard Stallman demain aux éditions Eyrolles^[1] (c'est malheureusement complet depuis des lustres) et qui auront la possibilité de repartir avec les premiers tirages encore chauds sortis de l'imprimerie (et accessoirement une dédicace de Stallman). C'est Christophe Masutti, co-auteur du livre, qui représentera Framasoft.

Outre Paris donc le 12 janvier, Richard Stallman sera à Lyon le 13, Grenoble le 14 et Autrans le 15 (plus d'infos sur cette dépêche LinuxFr)^[2].

En attendant, nous avons posé par email quelques questions à Richard autour de ce livre, dont les réponses ont été rédigées directement en français par l'intéressé.

Entretien avec Richard Stallman

Framablog : Bonjour Richard, est-il vrai que tu as lu pour la première fois le livre d'origine de Sam Williams à l'occasion du projet de sa traduction en français, et si oui pourquoi ?

RMS : Avant sa publication, j'ai lu le texte préliminaire et

j'ai donné des critiques à Sam Williams. Après la publication, il n'y avait plus rien à faire, donc je n'ai pas lu le livre publié avant d'être invité à le corriger pour la traduction française. Quand je l'ai vu, il était évident qu'il avait besoin de plus que de petits changements.

Une biographie sur toi, cela te gêne, cela flatte ton ego ou bien tu y vois un document de plus pour diffuser tes idées et celle du Mouvement pour le Logiciel Libre ?

Tous les trois.

Était-il difficile et délicat de ne corriger que des éléments factuels de la première version ? As-tu eu la tentation de corriger également des éléments plus subjectifs sur ta personnalité ?

Il y a ici un malentendu. Mes changements vont au delà des éléments factuels, je n'avais jamais l'intention de les limiter si étroitement. J'ai préservé les citations critiques, et les impressions personnelles de Sam Williams quand présentées comme telles. Et parfois j'ai ajouté des réponses.

Bien sûr, suivre cette politique était parfois une tâche délicate, mais elle était nécessaire pour éviter de produire un livre qui ne présentait que mon point de vue sur moi.

Peut-on dire que l'histoire de ta vie, c'est aussi un peu l'Histoire de l'informatique et de son combat pour rester libre ?

L'histoire de l'informatique est longue et large, et les événements de ma vie n'en touchent qu'un peu. Mais une grande portion du livre concerne le mouvement du logiciel libre que j'ai lancé.

Quand sortira la nouvelle version en anglais ?

Je ne sais pas, mais j'ai proposé de le publier tout de suite.

Penses-tu que Nicolas Sarkozy lira ta biographie ?

Si les français luttent très fort contre ses lois injustes, comme la DADVSI et l'HADOPI, peut-être il ordonnera que quelqu'un le lise pour lui. Mais ce ne serait pas une victoire. La victoire, c'est qu'il soit remplacé par quelqu'un qui aime plutôt les Droits de l'Homme que les grands éditeurs, quelqu'un qui supprime ces lois et légalise le partage numérique.

Notes

[1] En avant-première de la sortie du livre *Richard Stallman et la révolution du logiciel libre*, disponible en librairie le 21 janvier 2010, les éditions Eyrolles organisent à la librairie une conférence publique avec Richard Stallman, suivie d'une séance de dédicaces, mardi 12 janvier 2010 à 17h.

[2] Crédit photo : Copyright Sam Ogden (avec son aimable autorisation)